



政府統計

سرشماری سراسری جمعیت ژاپن

2020

روش پر کردن پرسشنامه



مرکز سرشماری
وزارت کشور و ارتباطات اداره
استان ها و شهرستانها

در این جزوه طرز تکمیل پرسشنامه و اهداف آن شرح داده شده، با استفاده از [ترجمه پرسشنامه] و [روش تکمیل پرسشنامه] از صفحه 2 تا 8 پرسشنامه ژاپنی را تکمیل کنید. محتوای پاسخها فقط جهت تهیه آمار مورد استفاده قرار خواهد گرفت، پاسخها به هدف ارائه به اداره مهاجرت یا پلیسو غیره مورد استفاده قرار نخواهد گرفت.

➤ **تحويل** 調查員の方は、世帯の人から『外国語連絡票』の **H** で示された調査票の提出方法と回収日時と同じ部分にチェック (☑) を付けてから、この『調査票の記入のしかたの対訳』を世帯の人に渡してください。

در خصوص نحوه تحويل برگه پرسشنامه و زمان جمع آوری آن

تحويل به مأمور آمارگیری...

(調査員に提出) ... 世帯が『外国語連絡票』の **H** で **6** を示した場合

در تاریخ ذیل ، برای جمع آوری پرسشنامه تکمیل شده مراجعه می کنیم.

روز 7 (چهارشنبه) □ روز 6 (سه شنبه) □ روز 5 (دوشنبه) □ روز 4 (یکشنبه) □ روز 3 (شنبه) □ روز 2 (جمعه) □ روز 1 برج 10 (اکتبر) (پنج شنبه) □

ساعت 8 ~ 6 □ ساعت 4 ~ 6 □ ساعت 2 ~ 4 □ ساعت 0 ~ 2 بعد از ظهر □ ساعت 10 ~ 12 □ ساعت 8 ~ 10 صبح □

تحويل پرسشنامه با پست...

(郵送で提出) ... 世帯が『外国語連絡票』の **H** で **7** を示した場合

پرسشنامه ژاپنی را سه لا کرده و تا کنید، سپس در داخل پاکت گذاشته و بدون چسباندن تمبرتا روز چهارشنبه 7 برج 10 (اکتبر) به اداره پست تحويل دهید.

در صورتی که تا روز ذکر شده فوق قادر به ارسال نشدید، روز بعد برای تحويل آن به شما مراجعه خواهد شد.

توضیحاتی در ارتباط با پرسشنامه سرشماری جمعیت

از تاریخ روز 1 برج 10 سال 2020 میلادی، همزمان در سراسر کشور سرشماری جمعیت اجراء می گردد.

سرشماری جمعیت، بر پایه قانون آمارگیری قانون اساسی، یکی از مهمترین وظایف اجرائی دولت در کشور می باشد. در آمارگیری بدون در نظر گرفتن ملیت افراد، کلیه افراد ساکن ژاپن مشمول آن می باشند. در این قانون آمار گیری، پر کردن و ارائه این پرسشنامه و گزارش، بعنوان یک وظیفه قانونی در نظر گرفته شده است.

همچنین، از مأمور آمارگیری تا کارکنان اداره سرشماری جمعیت کشور، حفاظت اطلاعات این سرشماری بعنوان وظیفه قانونی تعیین گردیده است.

پس از اینکه این پرسشنامه ها تکمیل شد، برای اینکه اطلاعات آن به بیرون درز نکند، شدیداً حفاظت خواهد شد، و پس از انجام و تکمیل کارهای آماری، کلیه پرسشنامه ها معدوم خواهد شد.

از نتیجه این سرشماری جمعیت، برای اندازه گیری و تأمین رفاه زندگی خارجیان در جامعه نیز استفاده خواهد

برای هر خانوار یک پرسشنامه پرشود.

- ◆ همانند خانواده های عادی، افرادی که در محلی گرد آمده و مشترکاً زندگی می کنند، یک خانوار گفته میشود.
- ◆ کسانی که بصورت انفرادی در یک باب منزل زندگی می کنند، به تنهایی یک خانوار به حساب می آیند.

● با توجه به توضیحات پایین، خانوار مربوط به خود را تعیین کنید.

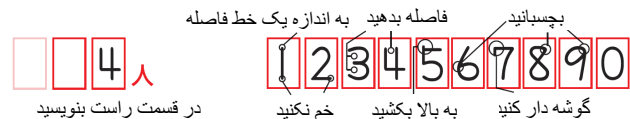
○ کسانی که لژ نشین هستند(همخانه را نیز شامل می شود)،.....در مورد افراد مجرد به تنهایی یک خانوار به حساب می آیند. و کسانی که بصورت خانوادگی یا برادر و خواهر با هم زندگی می کنند نیز یک خانوار به حساب می آیند.

○ افراد مجردی که در محل کار خود سکونت دارند،کسانی که با کارفرمای خود بصورت مشترک زندگی میکنند، جزء خانوار کارفرمایان می باشند.
اما در صورتی که کار فرمایان در ساختمان جداگانه دیگری زندگی می کنند، فرد مجرد به تنهایی یک خانوار به حساب می آید.

○ افرادی مجردی که در خوابگاه، و پانسیون شرکتها و سازمان های دولتی.زندگی می کنند، فرد مجرد به تنهایی یک خانوار به حساب می آید.

توضیحاتی در ارتباط با پر کردن فرم پرسشنامه

- از یک مداد سیاه یا مداد اتود استفاده کنید.
- همانگونه که نشان داده شده داخل بیضی را پر کنید. (○ ← ●)
- برای نوشتن شماره ها داخل مربع ها از سمت راست شروع کنید.



روش پرکردن پرسشنامه صفحه 1

توضیحاتی در ارتباط با یک خانوار

1. تعداد کل اعضای یک خانوار

در صورتی که تعداد کل اعضاء یک خانوار پنج نفر یا بیشتر بود در صفحه 1 پرسشنامه قید شود.

2. نوعساختمان محل سکونت

منازل شخصی:

خانه شخصی که هنوز ثبت نشده یا خانه های کسانی که هنوز بدهی آنها کامل باز پرداخت نشده اند، شامل این قسمت میشوند.

منازل استیجاری که به مالکیت نهاد های اجرایی حقوقی و شرکت های عمومی درآمده باشد: به خانه های سازمانی که توسط استان، شهرستان، شهر، شهرک، روستا، ده، بخش داری ها بصورتی عمده و عمومی ساخته و واگذار شده اند. گفته می شود.ولی این مطلب، شامل [ساختمان های شرکت ها؛ یا ساختمان های دولتی] نمی شود.

ساختمان های شرکت های خصوصی؛ یا ساختمان های دولتی،.....ساختمان های که توسط شرکت های که در آن شاغل هستید، یا سازمان های دولتی واگذار یا اجاره داده شده اند اتلاق می گردد. اطاق های استیجاری،.....اجاره قسمتی از اطاق های خانه که یک خانوار در آن زندگی می کنند، اتلاق می شود.

ولی باید آن قسمت اجاره شده مطابق دستور شماره 1 و 2 [خانه های خصوصی] باشد.

خانه های مجردی و پانسیون های شرکت ها و خوابگاه ها،.....ساختمان های که توسط شرکت ها، سازمان های دولتی، و گروه های دیگر که به کارمندان مجرد، و یا افرادی که بدور از خانه و خانواده خود کار

می کنند، به آنان واگذار یا اجاره داده می شود، اتلاق می گردد.
ولی باید آن قسمت اجاره شده مطابق دستور شماره 1 و 2 باشد. و جزء [خانه دولتی ، شرکت ها] باشد.

① قسمتی که خانوار تَخَد تکلف شما در آن زندگی می کند، از بقیه قسمت ها کاملاً تفکیک شده باشد.
② قسمتی که خانوار تَخَد تکلف شما در آن زندگی می کند که دارای درب ورود و خروج مخصوص و توالی و سینک ظرفشویی (آشپزخانه) باشد.
(شامل درب ورود و خروجی که، بدون عبور از حریم زندگی شما بطور مشترک استفاده می شود).

توضیحاتی در ارتباط با کل اعضاء خانوار 3. نام و نوع جنسیت

نوزادانی که تا قبل از صفر بامداد تاریخ 2020.10.1 متولد شده ولی دارای اسم نمی باشند ، در داخل عبارت «قبل از نامگذاری» ^(نام) را نوشته و نوع جنسیت نوزاد را مشخص کنید.

کسانی که معمولاً باشما زندگی می کنند، بدون در نظر گرفتن دارا بودن یا نبودن کارت شناسائی اتباع بیگانه، از تاریخ، روز 1 برج 10 (اکتبر) امسال، در داخل خانواده شما مشغول زندگی بودند.
◆ 3 ماه از زندگی آنان در خانوار شما می گذرد.
◆ هنوز 3 ماه از زندگی آنان در خانواده شما نمی گذرد، و لی بیش از 3 ماه قصد زندگی دارند.

لطفاً افرادی را که جزء اعضای خانواده شما نیستند، ولی بیش از 3 ماه در خانوار تحت تکلف شما در حال زندگی هستند را نیز در پرسشنامه مربوط به خود بنویسید.

افراد یاد شده در پائین باید در محل های ذکر شده زیر پرسشنامه سرشماری را پر کنند.

لطفا به موارد زیر توجه فرمایید.

○ مسافران، کارمندان در مأموریت دور از محل زندگی، و افرادی که برای کارکردن عازم سفر می شوند. و بطور موقت از محل زندگی اصلی خود غایب می شوند، در صورتی که کمتر از 3 ماه از محل زندگی غایب شده باشند، باید در محل زندگی اصلی خود پرسشنامه را پر کنند. در صورتی که بیش از 3 ماه از محل زندگی غایب شده باشند، باید در محل اعزام شده و محل مأموریت خود پرسشنامه را پر کنند.

○ دانش آموزانی که از خوابگاه شبانه روزی مدارس یا پانسیون دانشجویان استفاده می کنند. باید در محل خوابگاه یا پانسیون خود پرسشنامه را پر کنند.

○ بیمارانی که در بیمارستان بستری هستند، یا در آسایشگاه ها زندگی می کنند، در صورتی که کمتر از 3 ماه از محل زندگی غایب شده باشند، باید در محل زندگی اصلی خود پرسشنامه را پر کنند. در صورتی که بیش از 3 ماه از محل زندگی غایب شده باشند، باید در محل بیمارستان یا آسایشگاه پرسشنامه را پر کنند.

○ خدمه کشتی،..... باید در محل زندگی اصلی خود پرسشنامه را پر کنند.

○ کسانی که در زندان ها و یا در بازداشتگاه ها محبوس هستند و حکم زندان برایشان صادر شده است. در زندان یا بازداشتگاه مربوطه پرسشنامه را پر کنند.

○ کسانی که در خانه های اصلاح کودکان، یا خانه های هدایت و ارشاد زنان محبوس هستند، آنها باید در همان محل مربوطه پرسشنامه را پر کنند.

○ کسانی که محلی برای زندگی ندارند و یا کسانی که قصد اقامت بیش از سه ماه در مکانی را دارند، محلی که بیش از 3 ماه در آن مشغول زندگی هستند، بعنوان محل زندگی اصلی تلقی می شود و باید

پرسشنامه را در آن محل پرکنند.

○

کسانی که دارای دو محل برای زندگی هستند، در محلی که در آن بیش از محل دیگر زندگی و شب را سپری می کنند، باید پرسشنامه را پر کنند.

4. نسبت اعضاء با سرپرست خانوار

یکی از اعضاء خانواده را به عنوان [سرپرست خانوار یا جانشین سرپرست خانوار] قید کرده، و ارتباط دیگر اعضاء را با [سرپرست خانوار یا جانشین سرپرست خانوار]، طبقه بندی و بنویسید. بقیه خویشاوندان،خویشاوند به، پدر بزرگ و مادر بزرگ، نوه و نبیره، عمو و عمه، دایی و خاله، پسر و دختر عمو و عمه و فرزندان آنان، پسر و دختر دایی و خاله و فرزندان آنان، (شامل خانواده تحدد تکلف آنان) اتلاق می شود. و دیگر اعضاء خانوار، فرد یا افرادی خارج از خویشاوندان که با آنان مشترکاً زندگی می کنند.

7. ملیت

افرادی که دارای دو یا بیش از دو ملیت باشند، و یکی از آن ملیت ژاپنی باشد، [ژاپن] را انتخاب کنند. و افرادی که دارای ملیت ژاپن نیستند، لطفاً یکی از ملیت ها را انتخاب و در داخل مستطیل بنویسند.

(نامکشور)

8. مدت زمان سکونت در آدرس کنونی

اگر شخصی به مدت سه ماه یا بیشتر در محل اقامت زندگی خود بنا به دلایلی نظیر: انتقالی، زندگی انفرادی و از خانواده بعثت پست و مقام، مسافرت، مأموریت، سفر برای کسب درآمد، حضور نداشته باشد، باید مدت زمان غیبت در محل سکونت فعلی و تاریخ مراجعت به محل سکونت را قید نماید.

9. پنج سال پیش (یعنی از روز یکم برج 10 (اکتبر) سال 2015 میلادی)، در کجا

زندگی می کردید.

محلی که 5 سال پیش (یعنی از روز 1 برج 10 سال 2015 میلادی)، معمولاً در آن زندگی می کردید را بنویسید.

در مورد نوزادانی که از روز 1 برج 10 (اکتبر) سال 2020 میلادی در بیمارستان بستری بودند، محلی که پس از ترخیص از بیمارستان، در آنجا زندگی کرده اند را بنویسید.

مناطق مربوطه به شهر توکیو شامل 23 منطقه زیر می باشد.

Chiyoda-ku, Chuo-ku, Minato-ku, Shinjuku-ku, Bunkyo-ku, Taito-ku, Sumida-ku, Koto-ku, Shinagawa-ku, Meguro-ku, Ota-ku, Setagaya-ku, Shibuya-ku, Nakano-ku, Suginami-ku, Toshima-ku, Kita-ku, Arakawa-ku, Itabashi-ku, Nerima-ku, Adachi-ku, Katsushika-ku, Edogawa-ku

روش پرکردن پرسشنامه صفحه 2

توضیحاتی بیشتر در ارتباط باکل اعضاء یک خانوار

11. در صورتی که از 24 تا 30 برج 9 به مدت یک هفته کاری را انجام داده اید.

اگر به مدت 1 هفته شاغل بوده (و دستمزد دریافت کردید)، هر چند ناچیز، در مربع بالا و در صورتی که شاغل نبودید (و دستمزد دریافت نکردید)، در مربع پائین قید کنید.

[افرادی که در حال گذراندن دوره های تخصصی هستند.] و دارنده مجوز اقامت هستند، و در حال حاضر محصل هم هستند با انتخاب [محصل] قید کنید.

کاردیگر بجز کار منزل، علاوه بر انجام منزل در صورتی که کار پاره وقت یا از منزل در مدیریت کار آزاد همکاری کرده و در مقابل هر چند اندک دستمزد یا اجرت دریافت کرده باشید.

کارر تعطیل کرده بودند، شخص استخدام شده بعلت بیماری یا استراحت کار را تعطیل کرده باشد و در این مدّت حقوق هم دریافت کرده باشد، و یا مطابق قانون بیمه کاراز مزایای مراقبت و پرستاری از کودکان برخوردار شده باشد.

کارفرمایانی که بعلت بیماری یا استراحت کار را تعطیل کرده باشند، و این مدّت کمتر از 30 روز باشد.

مشغول فعالیت‌های کاریابی، بی کار بودید و در (دفاتر وزارت کار) «هالوارک» ثبت نام کرده و یا از طریق روزنامه ها و بولتن های استخدام بدنال کار بودید. و یا از آشنایان درخواست معرفی کار نموده و با جدّیت بدنال کار بودید. این محدود به افرادی می شود که در صورت یافتن کار آن را قبول کرده و مشغول بکار شوند، می شود.

مشغول به تحصیل، البته این شامل کلاس های غیر رسمی زبان ژاپنی یا آشپزی که در هفته 1 یا 2 بار برگزار می شود نمی شود.

←

در صورت رفتن به مهد کودک ، شیرخوارگاه یا مراکز رسمی ادغام شده از این دو ، «سایر موارد» را انتخاب کنند.

توضیحاتی در ارتباط با استخدام شدگان و محصلین 12. در صورت انجام کار یا تحصیل

●

افرادی که در حین کار تحصیل می کنند، محل کار خود را انتخاب کنند.

←

لطفا در مورد مناطق مربوط به شهر توکیو که در صفحه 4 توضیح داده شده است [9. پنج سال پیش (از روز 1 برج 10 (اکتبر) سال 2015 میلادی در کجا زندگی می کردید؟)، مراجعه شود.

●

محل کار افراد شرح داده شده در زیر بدین شکل می باشد.

○

در مورد کسانی که در مزرعه، کوهستان، جنگل یا در کشتی ماهیگیری شاغل هستند، آدرس محل زندگی

○

در مورد کسانی که کارآزاد دارند و یا فروشندگان دوره گرد، آدرس محل زندگی

○

در مورد افرادی که بیرون از شرکت استخدام کننده مشغول کار هستند، آدرس شرکت و دفتر اعزام کنند با قید شهر، شهرک، منطقه، روستا

13. وسایل نقلیه که برای ایاب ذهاب به محل کار یا تحصیلی استفاده می کنید.

●

در صورتی که هر روز وسیله نقلیه متفاوتی را استفاده کرده و رفت آمد می کنید، اصلی ترین وسیله نقلیه که استفاده می کنید را قید کنید.

●

در صورتی که وسیله نقلیه مورد استفاده شما هنگام [رفت] و [آمد] وسیله نقلیه متفاوتی می باشد، وسیله نقلیه که در [رفت] برای محل کار از آن استفاده می کنید را قید کنید.

توضیحاتی در ارتباط با افراد شاغل 14. افراد استخدام شده یا افرادی که دارای شغل آزاد هستند.

استخدام شدگان کارمند رسمی یا قراردادی که توسط شرکت ها، ارگان ها و سازمان های دولتی

یا شرکت ها و فروشگاه های خصوصی به استخدام در آمدند. پرسنل اعزامی، حتی در صورتیکه کارشان با عناوینی مانند «کار پاره وقت یا کار غیر رسمی» یاد شود نیز، گزینه «پرسنل اعزامی» را انتخاب نمایند.

مجریان شرکت: شامل رئیس شرکت، مدیر شرکت، حسابدار، بازرسان شرکت های سهام عام و خاص

مدیر یا رئیس بخش که بعنوان نقش کنترل کننده را بعهده دارند، تا زمانی که بسمت مجریان شرکت نرسیده باشند بعنوان [استخدام شدگان] در نظر گرفته می شوند.

صاحبان مشاغل آزاد:.....در صورتی که افرادی را استخدام کرده باشید، [دارای کارمند] را انتخاب کنید. در صورتی که فرد یا افرادی استخدام نکرده اید، [بدون کارمند] را انتخاب کنید.

مغازه داران فروشگاه های زنجیره ای که وابسته به شرکت های (سهامی،) شامل شرکت های مسئولیت محدود، مشارکتی، امتیازی، شرکت های ترکیبی) می باشند، [کارمندان شرکت] را انتخاب کنند.

کارمندان آناهل خانوادهمی باشند:.....افرادی که در کار خانوادگی مانند کشاورزی و دامداری یا فروشنده در فروشگاه های خانوادگی مشغول به کار می باشند، اتلاق می شود.

کار در خانه:.....در اینگونه کار ها اشخاص مواد اولیه را از کارخانجات دریافت کرده و در خانه انجام می دهند. که معمولاً احتیاج به دستگاه های مجهز ندارد و هر شخصی در منزل خود قادر به انجام آن می باشد.

15. نام محل کار

نام محلی که در آنجا مشغول به کار هستید، (دفاتر اصلی شرکت، شعبه های فرعی شرکت، ادارات، کارخانجات، مغازه ها) را بنویسید.

کسانی که در دفاتر فرعی و ادارات مشغول به کار هستند، نه فقط نام شرکت بلکه نام شعبه را هم بنویسند.

افرادی که دو محل کار یا بیشتر دارند، عنوان آن کاری که بیشترین وقت را به آن اختصاص می دهند را قید کنند.

پرسنل اعزامی، نام محل کاری که به آن اعزام شده اند را قید کنند.

15. جزئیات کار

نوع فعالیتی که عمدتاً در محل کار شما انجام می شود را قید کنید.

محصول اصلی که تولید، تعمیر می شود، یا به صورتی کلی فروشی یا جزئی فروشی به فروش می رسد و یا خدمات اصلی که انجام داده می شود تفکیک و بنویسید.

در صورتیکه در محل کار خود، دو نوع فعالیت یا بیشتر از آن را انجام می دهید، فقط یک مورد از فعالیت های عمده خود را قید کنید.

در صورتی که محصول تولید شده خود را در همان محل تولید به مشتریان عرضه می کنید، بصورت [خرده فروشی محصول تولید شده] بنویسید.

پرسنل اعزامی، نوع فعالیت شرکتی که به آن اعزام شده اند را قید کنند.

16. نوع کار

○

مسئولیت اصلی خود در آن بخش از محل کارتان

○

[کارشناس سهام]، [وکیل بین المللی]، [طراح] و نظایر آن که نام آن براحتی نشان نوع کار را مشخص می کند را ذکر کنید.

○

کسانی که بیش از دو شغل دارند، شغلی که ساعت کار آن، بیش از دیگر کارها می باشد را بنویسید.

◀

مدیریت، فروشندگی، و دیگر مشاغل نظیر، آشپز، تولیدی، تعمیرکاری که جزء مشاغل تخصصی می باشد را بنویسید.

مثال: درمورد کسانی که در مدیریت دفاتر وکلاء رسمی به عنوان وکیل مشغول هستند،.....وکیل

در مورد کسانی در مدیریت رستوران به عنوان آشپز مشغول کار هستند،.....آشپز

○

کسانی که توسط شرکت های کاریابی استخدام شده و بعنوان کارمند، به شرکت های دیگر اعزام می شوند، مسئولیتی که در آن شرکتها بعهده می گیرند را بنویسند.

مثال برای 15 ، 16

[مثال 1] تولید

15	نام موسسه	کارگاه شماره 1 کارخانه سهامی اتومبیل سازی «آوزورا» (سهامی عام)
	نوع بازرگانی	تولید جعبه دنده
16	نوع کار	منتاز جعبه دنده

[مثال 2] خدمات

15	نام موسسه	شرکت «توتال کیا سنتا» (سهامی عام)
	نوع بازرگانی	سرویس دهی به سالمندان، استحمام، تغذیه و پرستاری از سالمندان
16	نوع کار	کمک پار

[مثال 3] تجاری

15	نام موسسه	شرکت بازرگانی «ریکا»
	نوع بازرگانی	فروش مشروبات الکلی
16	نوع کار	تدارکات کالا

در صورتی که مطلب غیره قابل فهمی را یافتید، در پائین فید کنید.

آدرس: